

Tm/Ufs/NtM 26 / 209 - 221/ 20.09.2019

Sisältö - Innehåll - Content (209 - 221 / 2019)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	*209(T)/2019	21, 22, 136, B
	*210/2019	21, B
	*211/2019	19, 20, 952, A, B
Saaristomeri	*212/2019	26, 190, D
	*213/2019	23, 25, 26, B, D
Ahvenanmeri	*214/2019	32, 160, 935, 953, C
Perämeri	215/2019	52, 117, F
	216/2019	958
Vuoksen vesistö	*217/2019	L, M
	*218/2019	M, V
	*219/2019	M, V
Kokemäenjoen vesistö	*220/2019	N
Tiedotuksia	*221/2019	

Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
19	*211/2019
20	*211/2019
21	*209(T)/2019, *210/2019
22	*209(T)/2019
23	*213/2019
25	*213/2019
26	*212/2019, *213/2019
32	*214/2019
52	*215/2019
117	*215/2019
136	*209(T)/2019
160	*214/2019
190	*212/2019
935	*214/2019
952	*211/2019
953	*214/2019
958	216/2019
A	*211/2019
B	*209(T)/2019, *210/2019, *211/2019, *213/2019
C	*214/2019
D	*212/2019, *213/2019
F	*215/2019
L	*217/2019
M	*217/2019, *218/2019, *219/2019
N	*220/2019
V	*218/2019, *219/2019

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

*209(T) /2019 (2019-09-20)

Suomi. Suomenlahti. Hanko. Loiston Gustavsvärn KA -puoli. Sukellustyöt. Esteet
Finland. Finska viken. Hangö. SO om fyren Gustavsvärn. Dykningsarbete. Hinder
Finland. Gulf of Finland. Hanko. SE of light Gustavsvärn. Diving works. Obstructions

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
21 (INT 1253)	167 /2019
22 (INT 1254)	115 /2019
136 (INT 1154)	71 /2019
B636,B637.1	201 /2019

Ajankohta: n. 25.09 - 03.10.2019
Tidpunkt: ca 25.09 - 03.10.2019
Time: approx. 25 September - 3 October 2019

Suomen ympäristökeskus ja Merivoimat suorittavat hylkytutkimusta Hangon edustalla. Kohteen päälle ankkuroidaan merivoimien alus 4-5 ankkurilla. Jokaisen ankkurin kohdat on merkitty heijastimilla varustetuin poijuin. Ohittamisessa tulee välttää tarpeetonta aallokonmuodostusta.

Lisätietoja: Mta LOUHI: Kom Kapt. Miikka Törrönen, Tel: +358299318111, E-mail: miikka.torronen@mil.fi. tai mtalouhi@gmail.com
SYKE: Jorma Rytkönen, Tel: 0295 251583, E-mail: jorma.rytkonen@ymparisto.fi

Finlands miljöcentral och marinen utför en vrakundersökning utanför Hangö. Ovanför vraket ankras ett av marinens fartyg med 4-5 ankare. Varje ankares position har märkts ut med bojar försedda med reflex. Passerande fartyg ska undvika att orsaka onödigt svall.

Närmare uppgifter: multifunktionsfartyget LOUHI: Komm. kapt. Miikka Törrönen, tfn +358299318111, e-post: miikka.torronen@mil.fi eller mtalouhi@gmail.com

SYKE: Jorma Rytkönen, tfn: 0295 251583, e-post: jorma.rytkonen@ymparisto.fi

The Finnish Environment Institute and the Navy are conducting a shipwreck survey off Hanko. A naval vessel is anchored above the shipwreck with 4-5 anchors. Each anchor position is marked with buoys equipped with retroreflective material. Mariners passing the naval vessel should avoid creating undue wash.

More information: multipurpose vessel LOUHI: Commander Miikka Törrönen, phone +358299318111, email: miikka.torronen@mil.fi or mtalouhi@gmail.com

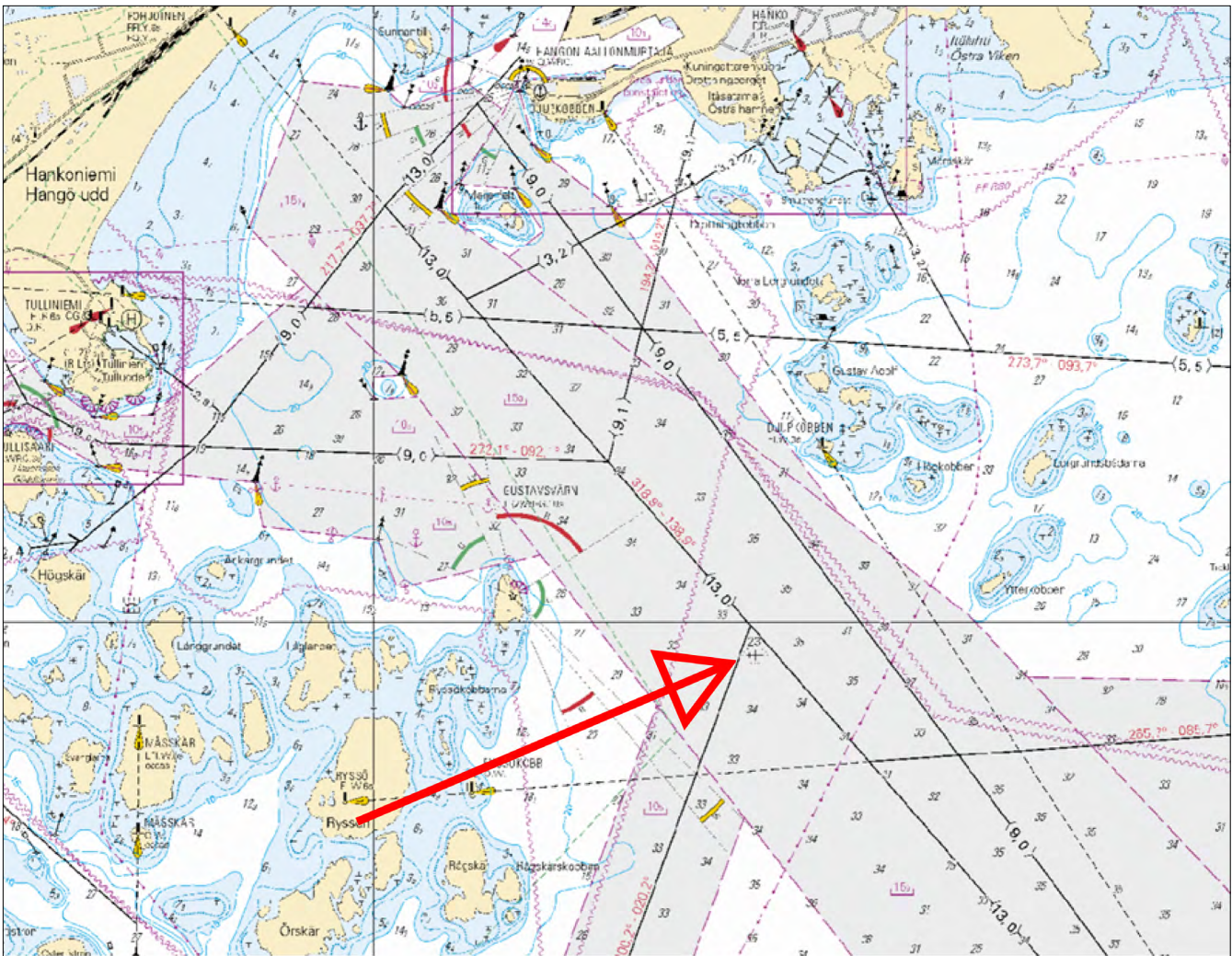
SYKE: Jorma Rytkönen, phone: 0295 251583, email: jorma.rytkonen@ymparisto.fi

2 21, 22, 136, B636, B637.1

**Lisää
Inför
Add**



59°47.922'N 22°57.713'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Suomen ympäristökeskus/Finlands miljöcentral/Finnish Environment Institute 2019)

*210 /2019 (2019-09-20)

Suomi. Suomenlahti. Raasepori. Ängholmen. Syvyystedot
 Finland. Finska viken. Raseborg. Ängholmen. Djup
 Finland. Gulf of Finland. Raseborg. Ängholmen. Depths

Kartat / Kort / Charts

21 (INT 1253)

B635,B635.2

Edellinen / Föregående / Previous

209 /2019

209 /2019

1 21, B635

Poista
Stryk
Delete

6₄

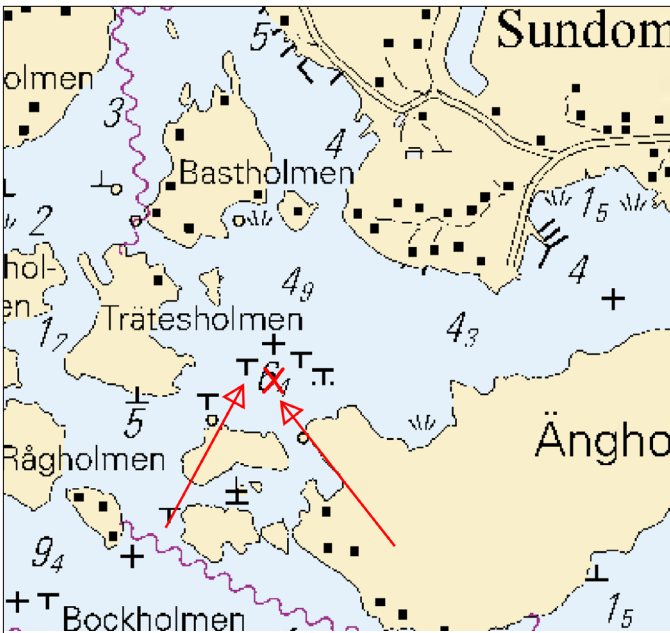
59°53.600'N 23°24.476'E

2 21, B635, B635.2

Lisää
Inför
Add

T

59°53.620'N 23°24.402'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

***211 /2019** (2019-09-20)

Suomi. Suomenlahti. Inkoo, Suomi - Paldiski, Viro. Baltic Connector kaasuputki. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Ingå, Finland - Paldiski, Estland. Baltic Connector gasledning. Kablar och rörledningar

Finland. Gulf of Finland. Ingå, Finland - Paldiski, Estonia. Baltic Connector gas pipeline. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
19 (INT 1251)	169 /2019
20,20.A (INT 1252)	200 /2019
952	201 /2019
A/Helsinki - Tallinna	178 /2019
B630,B631,B632,B/Hanko - Haapsalu,B/Helsinki - Tallinn	210 /2019

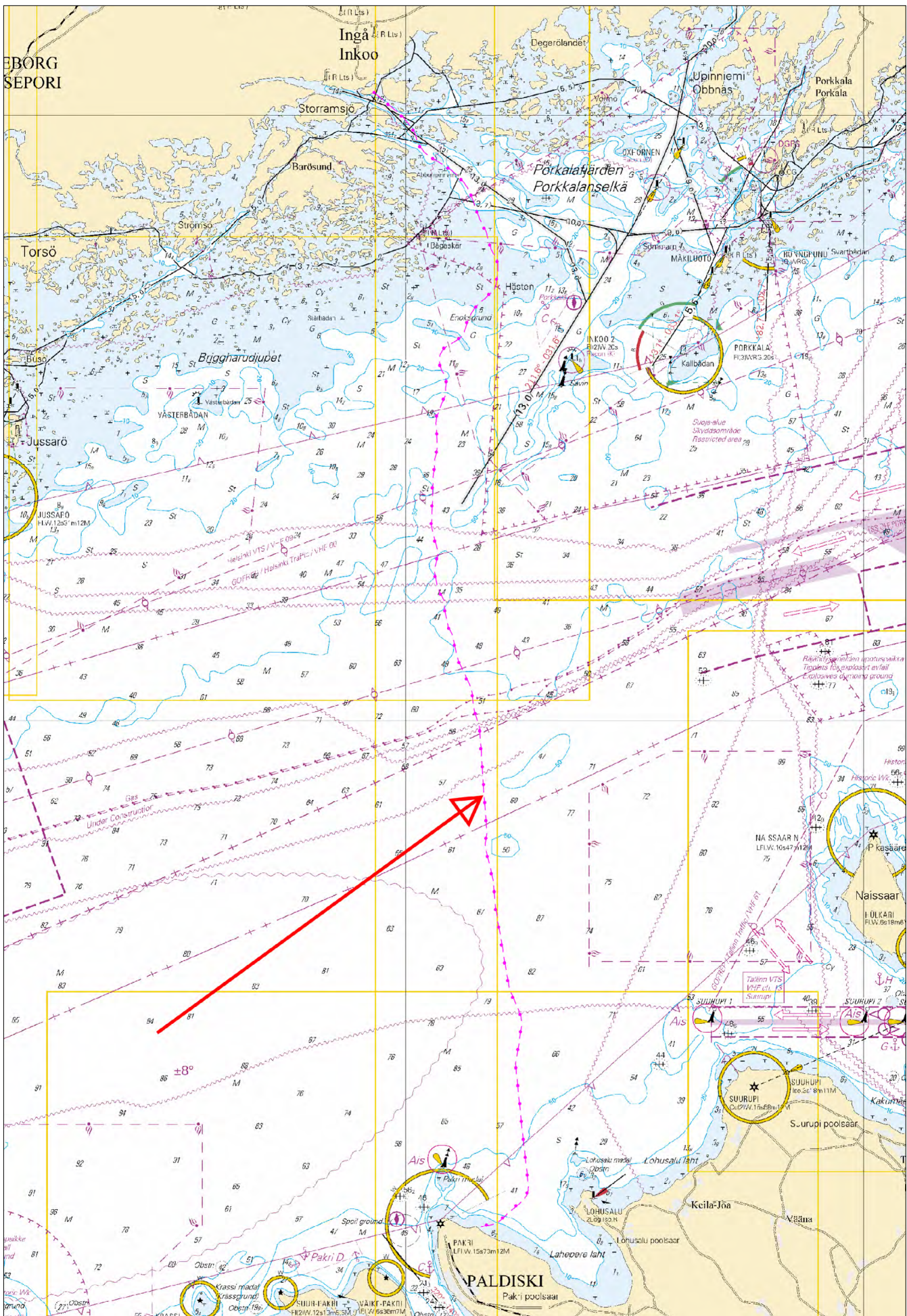
Kumotaan/Utgår/Cancelled: 80(P) /2018

- (1) 60°00.759'N 23°57.883'E
- (2) 59°59.915'N 23°59.852'E
- (3) 59°59.503'N 24°00.504'E
- (4) 59°59.054'N 24°00.825'E
- (5) 59°58.746'N 24°01.298'E
- (6) 59°58.145'N 24°03.107'E
- (7) 59°57.703'N 24°03.921'E
- (8) 59°57.459'N 24°04.211'E
- (9) 59°56.606'N 24°04.828'E
- (10) 59°56.260'N 24°05.194'E
- (11) 59°55.603'N 24°05.584'E
- (12) 59°55.300'N 24°05.931'E
- (13) 59°55.081'N 24°06.035'E
- (14) 59°54.662'N 24°05.989'E
- (15) 59°54.262'N 24°05.773'E
- (16) 59°53.536'N 24°04.366'E
- (17) 59°52.703'N 24°03.609'E
- (18) 59°52.353'N 24°02.585'E
- (19) 59°52.072'N 24°02.234'E
- (20) 59°51.730'N 24°02.265'E
- (21) 59°51.383'N 24°02.589'E
- (22) 59°51.153'N 24°02.648'E
- (23) 59°50.732'N 24°02.561'E
- (24) 59°49.913'N 24°01.981'E
- (25) 59°48.993'N 24°02.037'E
- (26) 59°48.627'N 24°01.881'E
- (27) 59°48.100'N 24°01.794'E
- (28) 59°46.484'N 24°01.691'E
- (29) 59°45.612'N 24°02.084'E
- (30) 59°44.986'N 24°01.891'E
- (31) 59°44.464'N 24°02.073'E
- (32) 59°44.023'N 24°02.474'E
- (33) 59°43.230'N 24°02.729'E
- (34) 59°42.823'N 24°03.067'E
- (35) 59°42.104'N 24°03.375'E
- (36) 59°41.030'N 24°04.317'E
- (37) 59°40.433'N 24°04.454'E
- (38) 59°39.752'N 24°04.836'E
- (39) 59°36.338'N 24°05.307'E
- (40) 59°35.794'N 24°05.233'E
- (41) 59°34.726'N 24°05.717'E
- (42) 59°33.762'N 24°05.895'E
- (43) 59°31.173'N 24°06.769'E
- (44) 59°30.271'N 24°07.486'E
- (45) 59°30.042'N 24°07.586'E
- (46) 59°28.570'N 24°07.204'E
- (47) 59°24.362'N 24°08.011'E
- (48) 59°24.172'N 24°07.881'E
- (49) 59°24.029'N 24°07.676'E
- (50) 59°23.338'N 24°06.142'E
- (51) 59°23.236'N 24°05.746'E
- (52) 59°23.138'N 24°04.837'E

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merkartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

*212 /2019 (2019-09-20)

Suomi. Saaristomeri. Naantali. Naantalinsalmi. Raumakari. Työt saatu päätökseen. Alikulkukorkeudet

Finland. Skärgårdshavet. Nädendal. Nädendals sund. Raumakari. Arbetet har slutförts. Segelfri höjd

Finland. Archipelago Sea. Naantali. Naantalinsalmi. Raumakari. Operations completed. Vertical Clearances

Kartat / Kort / Charts

26 (INT 1189)

190 (INT 1158)

D706,D706.1

Edellinen / Föregående / Previous

191 /2019

163 /2019

201 /2019

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 112(T) /2019

1 26, 190, D706, D706.1

Muuta
Ändra
Amend

10

>

11

60°27.774'N 22°01.267'E

2 26, 190, D706, D706.1

Muuta
Ändra
Amend

8

>

8,5

60°27.585'N 22°01.112'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

*213 /2019 (2019-09-20)

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Bockholmen. Syvyyssiedot

Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Bockholmen. Djup

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Bockholmen. Depths

Kartat / Kort / Charts

23 (INT 1186)

25 (INT 1188)

26 (INT 1189)

B650

D704

Edellinen / Föregående / Previous

201 /2019

192 /2019

212 /2019

211 /2019

212 /2019

1 23, 25, 26, B650, D704

Muuta
Ändra
Amend

0₇

>

+

60°12.626'N 22°22.169'E

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

*214 /2019 (2019-09-20)

Suomi. Ahvenanmeri. Maarianhamina. Turvalaitteet
Finland. Ålands hav. Mariehamn. Säkerhetsanordningar
Finland. Aland Sea. Mariehamn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

32 (INT 1195)

202 /2019

160 (INT 1156)

134 /2019

935

206 /2019

953

206 /2019

C756,C756.1

206 /2019

1 32, 160, 935, 953, C756

Muuta
Ändra
Amend



>



60°03.231'N 19°49.397'E | 6466

2 32, 160, 935, 953, C756

Muuta
Ändra
Amend



>



60°03.421'N 19°49.658'E | 6467

3 32, 160, C756, C756.1

Muuta
Ändra
Amend



>



60°03.919'N 19°51.780'E | 6464

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

*215 /2019 (2019-09-20)

Suomi. Perämeri. Kokkola. Högskäret. Sandstrandsskogen. Turvalaitteet
Finland. Bottenviken. Karleby. Högskäret. Sandstrandsskogen. Säkerhetsanordningar
Finland. Bay of Bothnia. Kokkola. Högskäret. Sandstrandsskogen. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

52 (INT 1143)

100 /2019

117.A

182 /2019



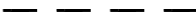



F833,F834

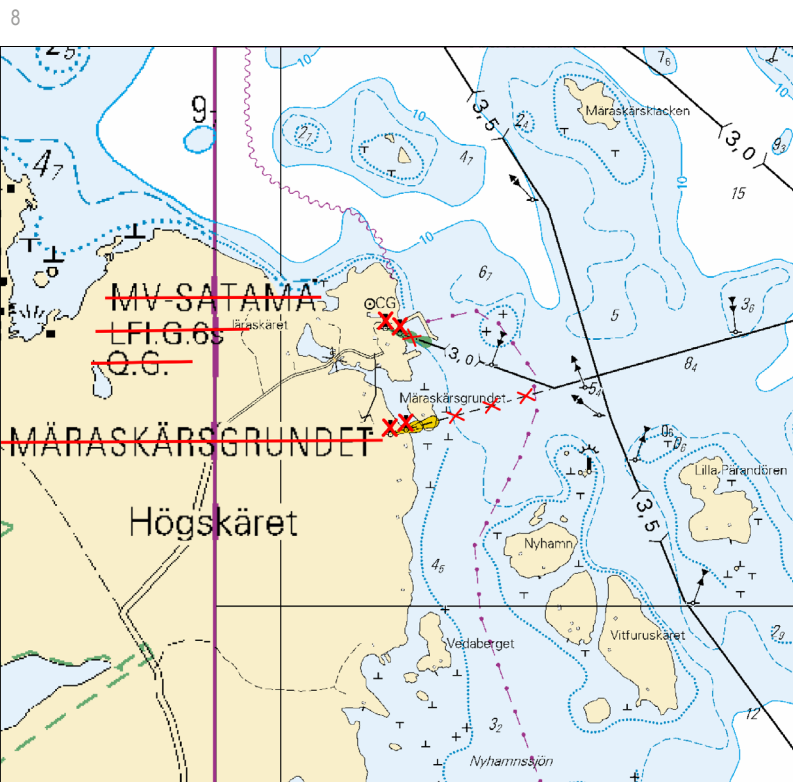
195 /2019

Ref: TM 26/307/2013

Ref: UfS 26/307/2013

Ref: NiM 26/307/2013

2	52, 117.A, F833		Alempi Nedre Front	63°53.268'N 22°56.432'E 22528, (C4207.6)
		MÄRASKÄRS-GRUNDET		
3	52, 117.A, F833		Ylempi Övre Rear	63°53.262'N 22°56.378'E 22529,(C4207.61)
		MÄRASKÄRS-GRUNDET		
4	52, 117.A, F833		Taululinja seuraavien pisteiden väliiltä: Enslinje mellan följande positioner: Leading line between the following positions:	(1) 63°53.262'N 22°56.378'E (2) 63°53.332'N 22°56.938'E
5	52, 117.A, F833		Alempi Nedre Front	63°53.415'N 22°56.410'E 22530, (C4207.7)
		MV-SATAMA Q.G		
6	52, 117.A, F833		Ylempi Övre Rear	63°53.423'N 22°56.360'E 22531,(C4207.71)
		MV-SATAMA LFI.G.6s		
7	52, 117.A, F833		Taululinja seuraavien pisteiden väliiltä: Enslinje mellan följande positioner: Leading line between the following positions:	(1) 63°53.423'N 22°56.360'E (2) 63°53.405'N 22°56.475'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

9 52, F833, F834

Poista
Stryk
Delete



Alempi
Nedre
Front

63°52.457'N 23°04.177'E | 9708

10 52, F833, F834

Poista
Stryk
Delete



Ylempi
Övre
Rear

63°52.349'N 23°04.204'E | 9709

11 52, F833, F834

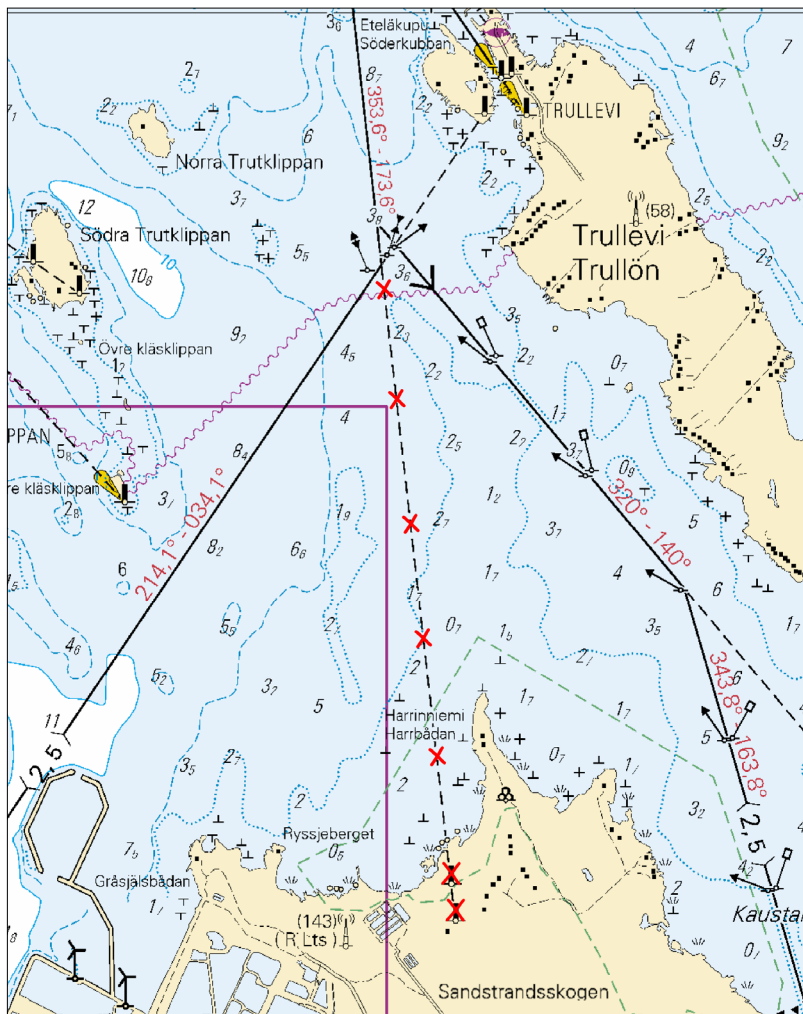
Poista
Stryk
Delete



Taululinja seuraavien pisteiden väliltä:
Enslinje mellan följande positioner:
Leading line between the following positions:

(1) 63°52.349'N 23°04.204'E
(2) 63°54.263'N 23°03.716'E

12



Kuva viitteeksi, karttaotteen ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

216 /2019 (2019-09-20)

Ruotsi. Perämeri. Luulajan edusta. Turvalaitteet

Sverige. Bottenviken. Utanföör Luleå. Säkerhetsanordningar

Sweden. Bay of Bothnia. Off Luleå. Buoyage

Kartat / Kort / Charts
958 (INT 1209)

Edellinen / Föregående / Previous
149 /2019



Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

*217 /2019 (2019-09-20)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Laitaatsalmi. Esteet. Syvyytiedot. Turvalaitteet. Alueet ja rajat

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Laitaatsalmi. Hinder. Djup. Säkerhetsanordningar. Områden och gränser

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Laitaatsalmi. Obstructions. Depths. Buoyage. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

L218,L218.1

M225,M225.1

Edellinen / Föregående / Previous

203 /2019

204 /2019

Viite/Referens/Reference: 117 /2019

1 L218.1, M225.1

Poista
Stryk
Delete



61°52.204'N 28°50.822'E

2 L218, M225

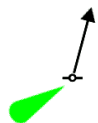
Poista
Stryk
Delete



61°52.204'N 28°50.822'E

3 L218, L218.1, M225, M225.1

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From

(1) 61°52.180'N 28°50.815'E

Paikkaan/Till/To

(2) 61°52.209'N 28°50.822'E | 83957

4 L218, L218.1, M225, M225.1

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From

(1) 61°52.350'N 28°50.664'E

Paikkaan/Till/To

(2) 61°52.332'N 28°50.696'E | 83959

5 L218, L218.1, M225, M225.1

Lisää
Inför
Add



Oikea reunalinja seuraavien pisteiden välille:

Högra begränsningslinjen mellan följande positioner:

Right edge line between the following positions:

(1) 61°51.784'N 28°51.265'E

(2) 61°52.209'N 28°50.822'E | 83957

(3) 61°52.331'N 28°50.696'E | 83959

(4) 61°52.612'N 28°50.377'E

Poista vanha reunalinja

Stryk den tidigare begränsningslinjen

Delete former edge line

6 L218, L218.1, M225, M225.1

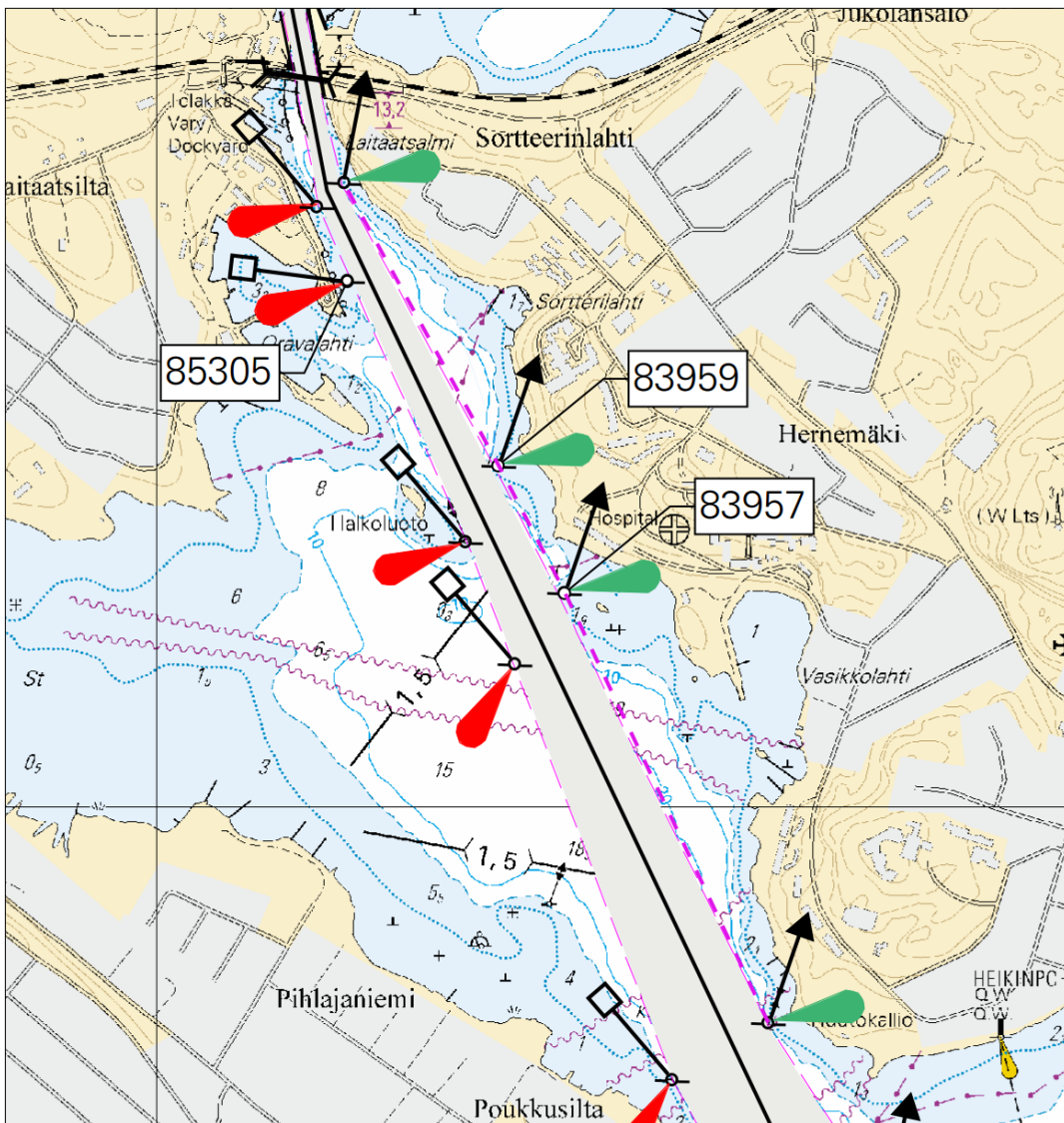
Muuta
Ändra
Amend



>



61°52.512'N 28°50.400'E | 85305



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

*218 /2019 (2019-09-20)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Varparannanselkä. Syvyystiedot

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Varparannanselkä. Djup

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Varparannanselkä. Depths

Kartat / Kort / Charts

M226

V226

Edellinen / Föregående / Previous

217 /2019

205 /2019

1 M226, V226

**Poista
Stryk
Delete**

12

61°58.170'N 28°46.090'E

2 M226, V226

**Lisää
Inför
Add**

4₄

Korjaa 6 m syvyyskäyrä
Korrigera 6 m djupkurva
Correct 6 m depth contour

61°58.170'N 28°46.180'E

3 M226, V226

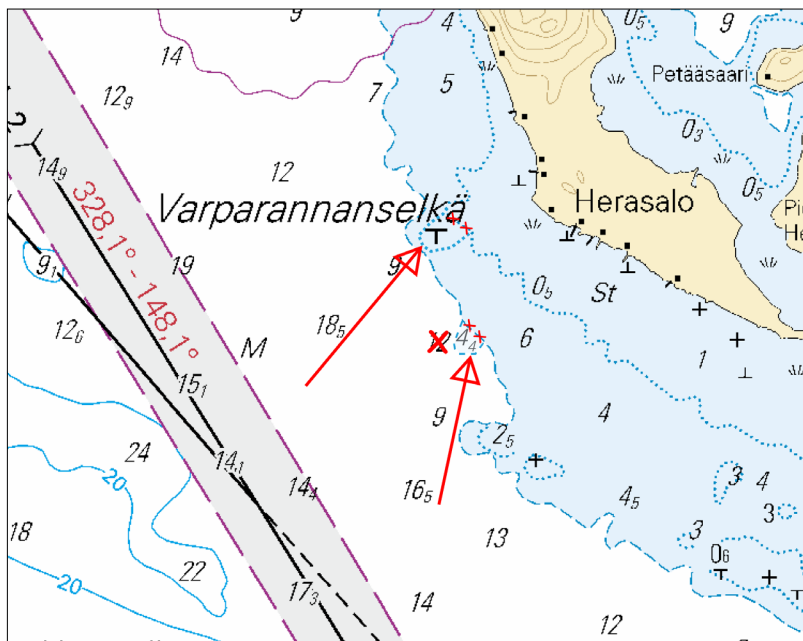
Lisää
Inför
Add



Korjaa 3 m syvyyskäyrä
Korriger 3 m djupkurva
Correct 3 m depth contour

61°58.35'N 28°46.05'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

***219 /2019** (2019-09-20)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Iso Paskosaari. Syvyytiedot

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Iso Paskosaari. Djup

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Iso Paskosaari. Depths

Kartat / Kort / Charts

M226

V226

Edellinen / Föregående / Previous

218 /2019

218 /2019

1 M226, V226

Lisää
Inför
Add



Korjaa 3 m syvyyskäyrä
Korriger 3 m djupkurva
Correct 3 m depth contour

61°56.82'N 28°48.36'E



Kuva viitteeksi, karttaotteen ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

*220 /2019 (2019-09-20)

Suomi. Kokemäenjoen vesistö. Mänttä-Vilppula. Piuhansalmi. Kaapelit ja johdot

Finland. Kumo älvs vattendrag. Mänttä-Vilppula. Piuhansalmi. Kablar och rörledning

Finland. Kokemäijoki watercourse. Mänttä-Vilppula. Piuhansalmi. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

N512

Edellinen / Föregående / Previous

4 /2019

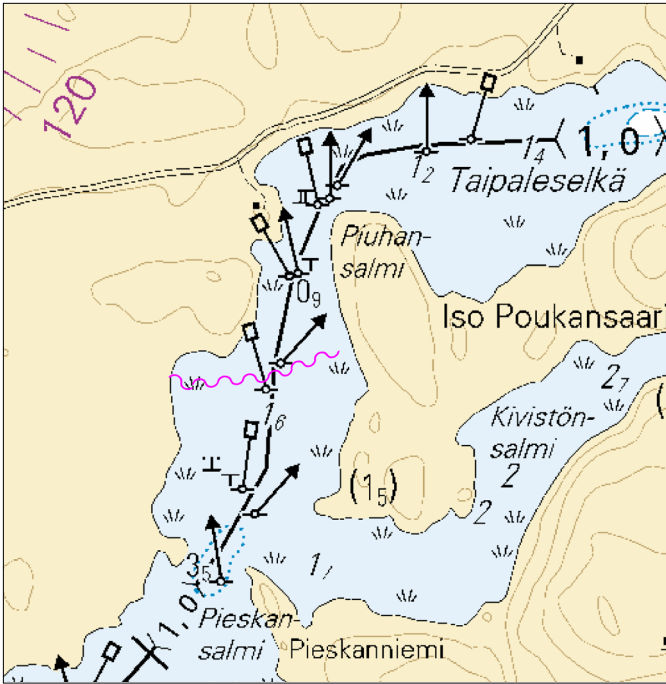
1 N512

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 62°00.47'N 24°26.04'E
(2) 62°00.45'N 24°25.85'E
(3) 62°00.44'N 24°25.65'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

***221 /2019** (2019-09-20)

Suomi. Muutoksia alusliikennepalvelun perustamispäätökseen.

Finland. Ändringar i beslutet om inrättande av fartygstrafikservice.

Finland. Changes to the decision to establish a VTS.

Viite/Referens/Reference: 208 /2019

Muutoksia alusliikennepalvelun perustamispäätökseen

Alusliikennepalvelun perustamispäätös on päivitetty ja uusi perustamispäätös astui voimaan 3.5.2019. Keskeisimmät perustamispäätöksen muutokset koskevat englannin kielen käyttöä ensisijaisena VTS-kielenä Suomen rannikon VTS-alueilla sekä muutoksia Saimaa VTS:n alueessa ja ilmoittautumispisteissä. Tarkemmat tiedot löytyvät päivitetystä Master's Guideista VTS Finlandin internet-sivuilta osoitteesta:

<https://tmfg.fi/fi/vts/masters-guide>.

Englannin kielen ensisijaisuus otetaan käyttöön 1.10.2019 ja se koskee rannikon VTS-alueita, mutta ei Saimaan vesialuetta.

Ändringar i beslutet om inrättande av fartygstrafikservice

Beslutet om inrättande av fartygstrafikservice har reviderats och det nya beslutet trädde i kraft 3.5.2019. Den största ändringen gäller användningen av engelska som det primära VTS-språket längs Finlands kust. Det har också gjorts ändringar i Saimaa VTS-området och dess rapporteringspunkter. Mer detaljerad information finns i de uppdaterade Master's Guiderna på VTS Finlands webbsida:

<https://tmfg.fi/sv/vts/mastersguide>.

Förfarandet med att använda engelska som det primära VTS-språket börjar gälla 1.10.2019 i VTS-områdena längs Finlands kust, men inte i Saimenområdet.

Amendments to the decision to establish a VTS

The decision to establish a VTS has been amended and the new decision entered into force on 3 May 2019. The key amendment is that English will be adopted as the primary communication language in the VTS areas along the Finnish coast. Amendments have also been made to the Saimaa VTS area and the reporting points in Lake Saimaa. More detailed information can be found in the updated Master's Guides on VTS Finland's website: <https://tmfg.fi/en/vts/masters-guide>.

The procedure of using English as the primary communication language will be adopted on the 1st of October 2019 in the VTS areas along the Finnish coast, but not in the Lake Saimaa region.

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)
